



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV.101
5 August 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 101-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 29 апреля 1993 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ХЕЙЗ (Ирландия)
(заместитель Председателя)

- Утверждение повестки дня и организация работы [8] (продолжение):

- a) письмо Председателя Совета Безопасности
- b) проект резолюции

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

В отсутствие Председателя г-н Хейз (Ирландия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

- а) ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (A/47/933)
- в) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/47/L.57)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с консультациями по данному вопросу письмо Председателя Совета Безопасности на имя Председателя Генеральной Ассамблеи распространено в документе A/47/933.

На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится также проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/47/L.57.

Ввиду намерения членов Ассамблеи в срочном порядке рассмотреть этот вопрос я хотел бы предложить, чтобы мы незамедлительно приступили к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/47/L.57, и в этой связи отказались на время от соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит следующее:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Дании, который представит проект резолюции.

Г-н ХОКОНСЕН (Дания) (говорит по-английски): Я имею честь представить проект резолюции, содержащийся в документе A/47/L.57, соавторами которого являются 12 государств - членов Европейского сообщества и ряд других государств.

Генеральная Ассамблея, следуя рекомендации Совета Безопасности, содержащейся в резолюции 777 (1992), приняла 22 сентября 1992 года резолюцию 47/1, в которой Ассамблея сочла, что

"Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций; и поэтому постановляет, что Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) следует подать заявление о приеме в

(Г-н Хоконсен, Дания)

члены Организации Объединенных Наций и что она не будет участвовать в работе Генеральной Ассамблеи".

Вчера Совет Безопасности принял резолюцию 821 (1993), в которой Совет вновь заявил о своей позиции в отношении притязаний на продолжение членства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и подтвердил тем самым, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может продолжать автоматически членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций, и рекомендовал Генеральной Ассамблее, чтобы она, опираясь на положения, принятые в резолюции 47/1, приняла решение о том, чтобы Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не участвовала более в работе Экономического и Социального Совета.

Развитие событий за последние семь месяцев, которые прошли с момента принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 47/1, четко указывало на то, что сигнал, содержащийся в данной резолюции, не был учтен властями в Белграде. Этот достойный сожаления факт требует принятия нынешнего проекта резолюции Генеральной Ассамблеей. Исключая участие Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в работе Экономического и Социального Совета, Генеральная Ассамблея опирается на основы, заложенные резолюцией 47/1, и направляет недвусмысленный сигнал Белграду о том, что терпение государств - членов Организации Объединенных Наций не безгранично.

Следует дать понять Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), что продолжающееся пренебрежительное отношение к решениям международного сообщества приведет лишь к дальнейшей изоляции Республики. В этой связи необходимо иметь в виду, что в резолюции, принятой вчера Советом Безопасности, было решено, что Совет рассмотрит вновь данный вопрос перед завершением сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я надеюсь на то, что решение, которое предлагается принять сегодня Ассамблее, послужит тому, что власти Белграда опомнятся, сделают затем логические выводы и устранят тем самым необходимость принятия дальнейших действий Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей.

Этими словами я хотел бы завершить свое выступление и рекомендовать Ассамблее от имени соавторов принять проект резолюции, содержащийся в документе A/47/L.57.

Г-н МИСИЧ (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Делегация Республики Боснии и Герцеговины считает, что рассматриваемый нами сегодня утром проект резолюции является излишним. В своей попытке исключить участие Сербии и Черногории в работе Экономического и Социального Совета данный проект резолюции вызывает к

реальности, которая должна была бы возобладать сразу же после принятия резолюции 777 (1992) Совета Безопасности и резолюции 47/1 Генеральной Ассамблеи.

В этих резолюциях международное сообщество подтвердило, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия прекратила свое существование и что Сербия и Черногория не могут автоматически продолжать членство в Организации этого не существующего более образования.

Несмотря на справедливые устремления, содержащиеся в обеих резолюциях, и понимание ситуации, сложившееся у подавляющего большинства делегаций в Ассамблее, Сербия и Черногория стали занимать во многих отношениях место бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций. Даже табличка так называемой Югославии сохраняется и доныне. Несмотря на стремление Ассамблеи полностью осуществить свои резолюции, флаг несуществующей страны продолжает развеваться перед входом в это здание. Несмотря на недвусмысленный характер этой резолюции, которая была принята подавляющим большинством членов Ассамблеи, представители образования, не являющегося ее членом, продолжают распространять документы в этом высоком органе, пользуясь правом, которое могут иметь только государства-члены.

(Г-н Мисич, Босния и Герцеговина)

С тем чтобы позиция моей делегации не была каким бы то ни было образом истолкована неправильно, я подчеркиваю, что мы приветствуем те реалии, которые будут достигнуты данной резолюцией. Мы надеемся, что те закрепленные в резолюции 47/1 намерения Ассамблеи, которые до сих пор остаются не претворенными в жизнь, также вскоре станут реальностью. По сути, мы приветствуем любые действия, предпринимаемые международным сообществом, с тем чтобы вынудить Белград отказаться от своей нынешней политики геноцида. Моя делегация считает, что дипломатическая изоляция является хотя и малым, но важным аспектом в достижении желаемой перемены. В связи с этим моя делегация надеется, что международное сообщество предпримет те недостающие шаги, которые обеспечат возобладание норм международного права над тиранией.

Позвольте мне также указать на то, что название "Югославия" является коллективной собственностью всех бывших югославских республик, которые выбрали данное название для того, чтобы оно их представляло. Ни одна республика или группа республик не имеет права на узурпацию этого названия, как то сделали Сербия и Черногория. Я надеюсь, что Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея учтут это в тот момент, когда Сербия и Черногория могут пожелать вновь войти в состав этого многозначительного органа.

Моя делегация с надеждой ожидает того дня, когда Сербия и Черногория станут полноправными членами этого учреждения. Народ Сербии и Черногории заслуживает этого права, и мы надеемся, что во главе него встанут такие руководители, которые предоставят своему народу эти право и достоинство, уготованные для всего человечества, - достоинство и права, гарантированные Уставом этой Организации, и достоинство и права, соблюдаемые всеми ее членами.

Г-н НОБИЛО (Хорватия) (говорит по-английски): Вся история усилий международного сообщества, направленных на прекращение сербской агрессии против Республики Боснии и Герцеговины, полна полумер, полурешений и неудачных компромиссов. Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Хорватии заморозили ситуацию на поле боя, а СООНО не обладает мандатом для выполнения своих задач, начиная с возвращения перемещенных лиц в их дома. Роль СООНО была расширена в Боснии и Герцеговине с тем, чтобы помочь накормить осажденных людей - но не прекратить кровавую бойню; сербская политика геноцида широко осуждается, однако было сочтено, что одно лишь присутствие сербов за столом переговоров принесло бы большую пользу. Первый пакет экономических санкций был очень слаб и лишь продлил мучения еще на год; был воздвигнут призыв создать трибунал для расследования

(Г-н Нобило, Хорватия)

военных преступлений, однако до сих пор не создано никакого механизма, который обладал бы достаточными полномочиями для наказания военных преступников.

Несмотря на то, что Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея пришли к выводу, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия прекратила свое существование и что Сербия и Черногория должны поэтому подать заявление на вступление в члены Генеральной Ассамблеи, Белград продолжает занимать место бывшей Югославии во многих органах Организации Объединенных Наций и других международных организациях. Беспрепятственно осуществляя свою кампанию "этнической чистки", представители Белграда получили возможность демонстрировать свое высокомерие и перед Советом Безопасности. Флаг коммунистической Югославии продолжает развеиваться на флагштоке перед зданием Организации Объединенных Наций, несмотря на то, что и флаг, и сама страна прекратили свое существование уже много месяцев назад.

Правительство Республики Хорватии приветствует резолюцию 821 (1993) Совета Безопасности, в которой Совет рекомендует Генеральной Ассамблее отказать Союзной Республике Югославии в праве на участие в работе Экономического и Социального Совета. Однако нам не следует останавливаться на этом. Сербия и Черногория должны быть изгнаны из всех учреждений, органов и программ Организации Объединенных Наций, в которых они узурпировали место бывшей Югославии. Так же необходимо, чтобы государства - члены Организации Объединенных Наций лишили Союзную Республику Югославию своего дипломатического признания и продемонстрировали ей то, что членами международного сообщества могут быть только те страны, которые соблюдают положения международного права.

Если мир действительно серьезно намерен положить конец страданиям миллионов ни в чем не повинных гражданских лиц и ликвидировать самую большую из существующих угроз международной безопасности, то международному сообществу следует поставить режим Белграда в условия полной международной изоляции посредством комбинированного применения экономических, политических и военных мер. Чем более решительными будут эти меры, тем короче будут муки миллионов людей в осажденных городах и лагерях беженцев, тем короче будет трагедия граждан в Сербии и Черногории, которые дорогой ценой платят за экспансионистские амбиции своих воинствующих лидеров.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Принятое нами сегодня решение более чем оправдано. Его необходимость вызвана поведением сербов, а претензия Союзной Республики на членство в международных организациях с юридической точки зрения незаконна.

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Мое правительство с надеждой ожидает того дня, когда мы сможем поддержать заявление Сербии и Черногории о вступлении в Организацию Объединенных Наций. Однако пока, к сожалению, этот день кажется весьма отдаленным. Только вчера боснийские сербы начали новое наступление на позиции боснийского правительства в районе Бихача. По-прежнему осуществляются грубые нарушения прав человека. Число перемещенных лиц приблизилось к 2 миллионам. Большое количество людей убито или физически и психически искалечено. Создается впечатление, что сербы прилагают особые усилия для того, чтобы продемонстрировать свое презрение к этому учреждению.

Белградские власти должны прекратить оказывать свою поддержку боснийским сербам. Они должны прекратить поддерживать агрессию в Боснии и Хорватии. Международное сообщество и Совет Безопасности уже слишком долго требуют от боснийских сербов того, чтобы они подписали и выполняли тот мирный план, который уже подписали две другие стороны. А до того дня они будут оставаться отверженными международным сообществом.

Соединенные Штаты поддержат заявление Сербии и Черногории о вступлении в эту Организацию тогда - и только тогда, - когда Сербия и Черногория будут отвечать критериям Устава Организации Объединенных Наций; то есть тогда, когда Сербия и Черногория проявят свою готовность и желание стать миролюбивым государством и когда они продемонстрируют свою готовность полностью соблюдать основанные на главе VII резолюции Совета Безопасности.

Наконец, мы с одобрением отмечаем тот факт, что ряд специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, в том числе Международная организация гражданской авиации, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Международное агентство по атомной энергии и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, приняли такое же решение об исключении Сербии и Черногории из участия в их работе. Мы подчеркиваем нашу твердую убежденность в том, что подобное решение вполне уместно в свете резолюции 47/1 Генеральной Ассамблеи, а также ее сегодняшней резолюции, и считаем, что другие специализированные учреждения должны последовать этому примеру.

Г-н БРАХА (Албания) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует принятую вчера резолюцию 821 (1993) Совета Безопасности, в которой Совет рекомендует Генеральной Ассамблее принять решение о том, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не должна принимать участие в работе Экономического и Социального Совета. Мы считаем эту резолюцию выражением серьезной озабоченности международного сообщества по поводу статуса образования, в настоящее время именуемого Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория).

Сейчас мы рассматриваем проект резолюции, автором которого является Дания, как нынешний Председатель Европейского сообщества, и соавторами которого стали многие другие страны, - проект резолюции, который, по нашему твердому убеждению, будет принят единогласно. Албания также присоединилась к авторам данного проекта резолюции и призывает к его принятию.

Мы считаем исключение так называемой Союзной Республики Югославии из участия в работе Экономического и Социального Совета шагом по пути прояснения ее положения в Организации Объединенных Наций и недвусмысленным сигналом белградским властям, указывающим на то, что международное сообщество не собирается далее терпеть агрессию в Боснии и Герцеговине.

Немало времени уже прошло с тех пор, как 22 сентября 1992 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 47/1, в которой Ассамблея обусловила то, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может автоматически наследовать членство в Организации Объединенных Наций бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, и поэтому постановила, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) должна подать заявление о вступлении в члены Организации Объединенных Наций.

С того времени образование, называемое Союзной Республикой Югославией, продолжает заявлять о том, что оно является преемником бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, и поступает соответственно. Последние два года на территории бывшей Югославии идет война. Кровавая бойня в Боснии и Герцеговине, явившаяся результатом сербской агрессии против этой страны, продолжается. Подавление албанского населения Косово усиливается, что делает ситуацию в этом районе чрезвычайно опасной.

Недавно я прочел в пресс-релизе Департамента общественной информации Организации Объединенных Наций о том, что Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях состоит из представителей Шри-Ланки, Сенегала и Югославии. Это парадокс. Агрессор, для которого жизнь человека, не говоря уже о жизни нации, ничего не значит, принимает участие в деятельности комитета по расследованию нарушений прав человека. Парадоксом является также то, что страна, которая пытается уничтожить целый народ, остается членом такого уважаемого органа Организации Объединенных Наций в области прав человека, как Экономический и Социальный Совет.

В то время как международное сообщество предпринимает усилия, направленные на то, чтобы положить конец кровопролитию и войне в Боснии и Герцеговине, мы с сожалением констатируем, что те, кто спровоцировал и поощряет эту войну, по-прежнему остаются в составе Организации Объединенных Наций и в составе ее органов. Мы надеемся, что неопределенная позиция Сербии и Черногории в Организации Объединенных Наций - это временное явление, и в то же время мы призываем к строгому выполнению соответствующих резолюций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы выслушали последнего оратора в ходе наших прений.

Помимо стран, перечисленных в документе A/47/L.57, следующие страны стали авторами проекта резолюции: Афганистан, Албания, Австралия, Бахрейн, Канада, Коморские Острова, Джибути, Эстония, Греция, Иран, Кувейт, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Марокко, Оман, Пакистан, Катар, Республика Молдова, Сан-Марино, Сенегал, Словения, Тунис и Объединенные Арабские Эмираты.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/47/L.57. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Поскольку мы не можем воспользоваться механическим оборудованием для проведения голосования, мы приступим к поименному голосованию.

Проводится поименное голосование.

Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, Китаю предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Бурунди, Канада, Кабо-Верде, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Греция, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сингапур, Словацкая Республика, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Суринам, Свазиленд, Швеция, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла

Голосовали против: Никто не голосовал против

Воздержались: Камерун, Китай, Индия, Ирак, Кения, Лесото, Мексика, Мьянма, Российская Федерация, Шри-Ланка, Зимбабве

Проект резолюции A/47/L.57 принимается 107 голосами при 11 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 47/229) * **.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы завершили данный этап рассмотрения пункта 8 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.

* В ходе поименного голосования делегация Папуа-Новой Гвинеи объявила о том, что она не принимает участия в голосовании.

** Впоследствии делегация Саудовской Аравии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за принятие проекта резолюции, а делегации Ботсваны и Ганы - о том, что они намеревались воздержаться при голосовании.